

Lluís Domènech i Montaner



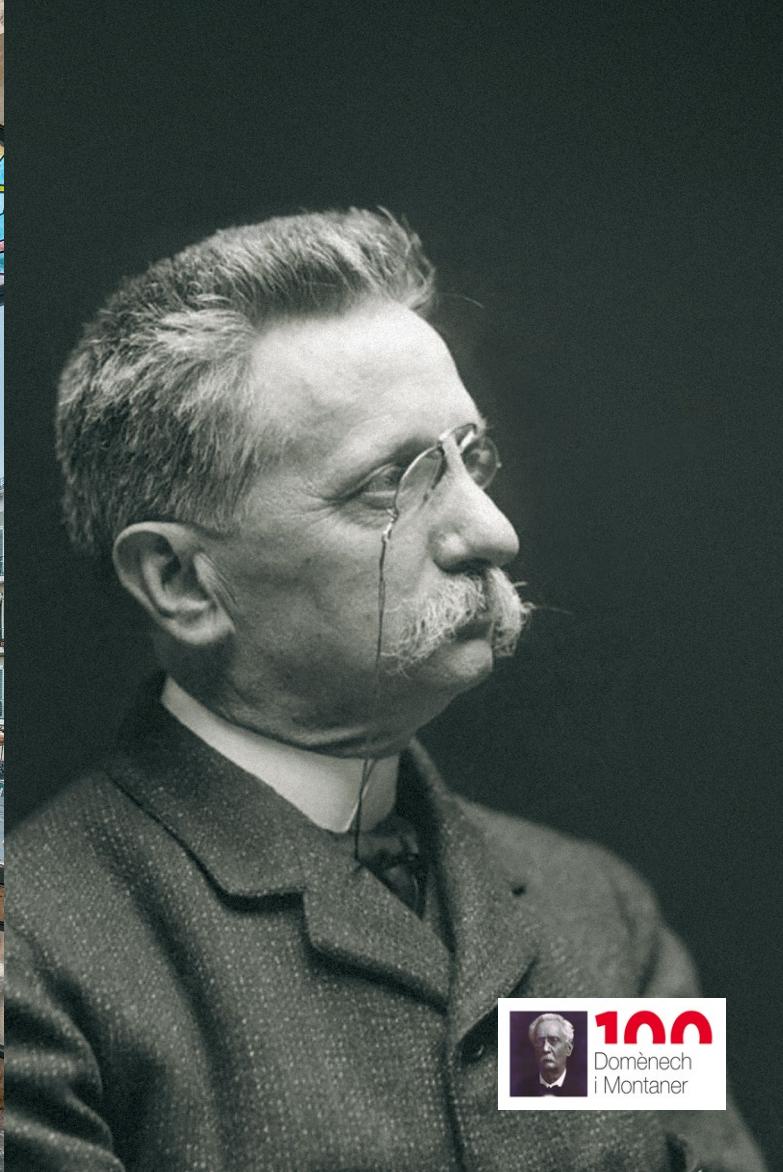
L'arquitecte que
va transformar
Reus



Lluís Domènech i Montaner

El arquitecto que transformó Reus
The architect who transformed Reus
L'architecte qui a transformé Reus

Lluís Domènech i Montaner i Reus



Reus, la ciutat somiada

Lluís Domènech i Montaner va rebre a la ciutat de Reus una de les més grans quantitats d'encàrrecs de la seva llarga carrera. Luxoses cases burgeses, espais industrials, botigues, innovadors hospitals i, fins i tot, capelles.

Tota la ciutat es va transformar des de la seva visió i el seu mestratge. Aquesta llarga i intensa col·laboració va permetre reflectir-hi totes les etapes de la seva arquitectura.

També abordà un gran ventall de tipologies i usos en què va desenvolupar la seva gran polivalència i capacitat d'innovació.

D'alguna manera, va obrir la ciutat al nou corrent modernista, que va acollir un gran nombre de projectes d'altres arquitectes.

Podem dir que, a Reus, Lluís Domènech i Montaner va trobar la ciutat per construir-hi els seus somnis.

Reus, la ciudad soñada

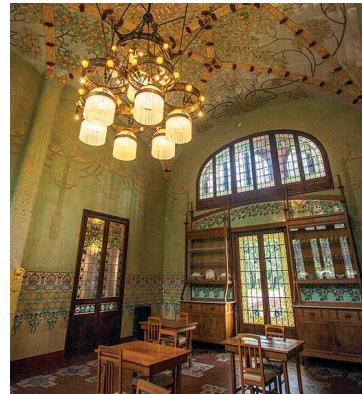
Lluís Domènech i Montaner recibió en la ciudad de Reus una de las mayores cantidades de encargos de su larga carrera: lujosas casas burguesas, espacios industriales, tiendas, hospitales innovadores e incluso capillas.

Toda la ciudad se transformó desde su visión y su maestría. Esta larga e intensa colaboración permitió que todas las etapas de su arquitectura se vieran reflejadas.

También abordó un amplio abanico de tipologías y usos donde desarrolló su gran polivalencia y capacidad de innovación.

De alguna manera, abrió la ciudad a la nueva corriente modernista, que acabaría acogiendo un gran número de proyectos de otros arquitectos.

Podemos decir que Lluís Domènech i Montaner encontró en Reus la ciudad donde construir sus sueños.



Reus, town of dreams

In Reus Lluís Domènech i Montaner received a significant number of the commissions in his long career. Luxurious middle-class houses, industrial buildings, shops, groundbreaking hospitals and even chapels.

The whole town was changed by his vision and mastery. This long, busy relationship resulted in examples of every stage of his architecture.

It takes in a wide range of types and uses of building, allowing him to show off his great versatility and ability to innovate.

In some ways he opened up the town to the new Art Nouveau movement [known as Modernisme in Catalan], which led to a large number of projects by other architects.

It is fair to say that in Reus Lluís Domènech i Montaner found the town in which to build his dreams.

Reus, la ville rêvée

Reus est la ville où Lluís Domènech i Montaner a reçu l'un des plus grands nombres de commandes de sa longue carrière. De luxueuses maisons bourgeoises, des espaces industriels, des boutiques, des hôpitaux avant-gardistes et même des chapelles.

Toute la commune s'est transformée sous sa vision et son expertise. Cette longue et intense collaboration lui a permis d'y refléter chacune des étapes de son architecture.

Il a aussi abordé un vaste éventail de typologies et d'usages qui lui ont permis de mettre au point sa grande polyvalence et sa capacité d'innovation.

Il a en quelque sorte ouvert la ville au nouveau courant moderniste, qui a accueilli un grand nombre de projets d'autres architectes.

Nous pouvons affirmer que Lluís Domènech i Montaner a trouvé à Reus la ville pour y construire ses rêves.

Institut Pere Mata (1897-1919)

Ctra. de l'Institut
Pere Mata, s/n · Reus





Un espai humanitzat

35 prohoms de Reus, encapçalats pel doctor Emili Briansó Planas, van decidir projectar un nou hospital psiquiàtric on poder tractar els pacients amb les noves teràpies de l'època.

Lluís Domènech i Montaner va proposar per a l'Institut Pere Mata un espai articulat en diferents pavellons separats per amplis jardins, on destaca pel seu valor artístic el Pavelló dels Distingits, destinat als interns de famílies benestants, que, a la vegada, feien possible l'assistència als pacients amb menys recursos.



Un espacio humanizado

35 ciudadanos ilustres de Reus, encabezados por el doctor Emili Briansó Planas, decidieron proyectar un nuevo hospital psiquiátrico para poder tratar a los pacientes con las nuevas terapias de la época.

Lluís Domènech i Montaner propuso para el Instituto Pere Mata un espacio articulado en diferentes pabellones, separados por amplios jardines, entre los que destaca por su valor artístico el Pabellón de los Distinguidos, destinado a internos de familias acomodadas, que, a su vez, hacían posible la asistencia a pacientes con menos recursos.

A humanised place

35 notables of Reus, headed by the doctor Emili Briansó Planas, decided to plan a new psychiatric hospital to treat patients using the latest therapies of the day.

Lluís Domènech i Montaner proposed for the Institut Pere Mata a complex organised in different 'pavilions' separated by spacious gardens, the artistic highlight being the Pavelló dels Distingits [literally, Pavilion of the Distinguished], intended for patients from well-to-do families who in turn made it possible to treat less well-off patients.



Un espace humanisé

35 hommes illustres de Reus, dirigés par le docteur Emili Briansó Planas, ont décidé de projeter la construction d'un nouvel hôpital psychiatrique afin de pouvoir y soigner les patients avec les nouvelles thérapies de l'époque.

Pour l'Institut Pere Mata, Lluís Domènech i Montaner a proposé un espace agencé autour de différents pavillons séparés par de grands jardins. Le Pavillon des Distingués («Pavelló dels Distingits»), d'une valeur artistique remarquable, était destiné aux patients des familles aisées, dont les contributions assuraient le traitement des hospitalisés ayant moins de ressources.



Casa Navàs

(1901-1907)

Plaça del Mercadal, 7 · Reus
casanavas.cat





El jardí de pedra

Situada a la plaça del Mercadal i encarada a l'ajuntament, la Casa Navàs està dissenyada per reflectir l'alt poder social dels seus propietaris: l'empresari tèxtil Joaquim Navàs i la seva dona, Pepa Blasco.

Domènech va poder incorporar en aquest projecte una enorme quantitat de recursos decoratius i va fer participar-hi els artesans més qualificats de la seva època. Ceràmica, esgrafiats, pintures murals, mosaics, vitralls, ebenisteria o pedra tallada configuren un espai que recrea un exuberant jardí.

El jardín de piedra

Situada en la plaza del Mercadal, frente al ayuntamiento, la Casa Navàs está diseñada para reflejar el alto poder social de sus propietarios: el empresario textil Joaquim Navàs y su mujer, Pepa Blasco.

Domènech pudo incorporar en este proyecto una enorme cantidad de recursos decorativos y consiguió que participaran en él los artesanos más cualificados de su época. Cerámica, esgrafiados, pinturas murales, mosaicos, vidrieras, ebanistería o piedra tallada configuran un espacio que recrea un exuberante jardín.



The garden of stone

Located in the central Plaça del Mercadal opposite the town hall, the Casa Navàs is designed to show off the high social status of its owners, cloth merchant Joaquim Navàs and his wife Pepa Blasco.

Domènech was able to enrich this project with a vast number of decorative features and hired the top craftsmen of his day. Ceramics, engravings, murals, mosaics, stained glass, cabinetwork and stone carving make up a setting that recreates a luxuriant garden.

Le jardin de pierre

La maison Navàs se trouve sur la place de El Mercadal, en face de la mairie. Elle a été conçue pour refléter le haut pouvoir social de ses propriétaires, l'entrepreneur du textile, M. Joaquim Navàs, et sa femme, Mme Pepa Blasco.

Lors de l'exécution de ce projet, Domènech i Montaner a pu se servir d'un grand nombre de ressources décoratives et y faire participer les artisans les mieux qualifiés de son époque. La céramique, les sgraffites, les peintures murales, les mosaïques, l'ébénisterie et la pierre taillée configurent un espace qui reproduit un jardin exubérant.

Casa Rull

(1901-1907)

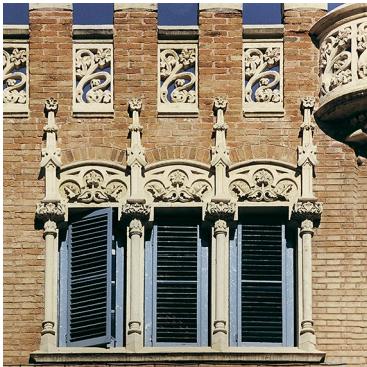
Carrer de Sant Joan, 27 · Reus



La inspiració medieval

Aquest va ser el primer encàrrec privat que Lluís Domènech i Montaner va rebre a Reus. Construïda amb maó vist, cosa innovadora en aquella època, en destaquen els motius decoratius de la façana principal, realitzats en pedra d'inspiració medieval i representen motius vegetals.

Com a curiositat, en aquesta façana es poden reconèixer diversos símbols relacionats amb el propietari i la seva activitat professional.



La inspiración medieval

Este fue el primer encargo privado que Lluís Domènech i Montaner recibió en Reus. Construida con ladrillo visto, algo innovador en aquella época, destacan los motivos decorativos de la fachada principal, tallados en piedra y de inspiración medieval, que representan motivos vegetales.

A modo de curiosidad, en esta fachada se pueden reconocer varios símbolos relacionados con el propietario y su actividad profesional.



Mediaeval inspiration

This was Lluís Domènech i Montaner's first private commission in Reus. Built in brickwork, something innovative at the time, highlights include the ornamental motifs on the frontage, carved in stone, mediaeval in inspiration and portraying plant motifs.

As a curiosity, the frontage includes a range of symbols connected with the owner and his profession.

L'inspiration médiévale

Cette maison a été la première commande privée reçue par Lluís Domènech i Montaner à Reus. Elle est construite avec des briques, une technique très innovatrice pour l'époque. Les décos saillantes de la façade principale, en pierre et d'inspiration médiévale, représentent des motifs végétaux.

À titre anecdotique, on peut distinguer sur cette façade divers symboles reliés au propriétaire et son activité professionnelle.

Casa Gasull

(1911)

Carrer de Sant Joan, 29 · Reus





Un pas cap al noucentisme

El comerciant reusenc d'olis Fèlix Gasull va encarregar a l'arquitecte la construcció d'un edifici que allotgés el magatzem i les oficines de la seva empresa a la planta baixa i habitatges a les plantes superiors.

La volumetria cúbica i l'ornamentació cenyida a mosaics ceràmics i esgrafiats l'apropen a l'estil noucentista.

Un paso hacia el noucentisme

El comerciante reusense de aceites Fèlix Gasull encargó al arquitecto la construcción de un edificio que alojara el almacén y las oficinas de su empresa en la planta baja y la vivienda en las plantas superiores.

La volumetría cúbica y la ornamentación ceñida a mosaicos cerámicos y esgrafiados lo acercan al estilo del noucentismo.

A shift towards Noucentisme

The Reus oil merchant Fèlix Gasull commissioned the architect to design a building to house the warehouse and offices of his business on the ground floor and a residence on the upper floors.

The square shapes and decoration restricted to ceramic mosaics and engravings bring it closer to the early 20th-century style known as noucentisme.

Un pas vers le Noucentisme

M. Félix Gasull, commerçant d'huiles de Reus, a demandé à l'architecte de faire construire un immeuble qui intègre le magasin et les bureaux de son entreprise au rez-de-chaussée et des logements aux étages.

La volumétrie cubique et la décoration, composée principalement de mosaïques en céramique et de sgraffites, la rapprochent du style qui caractérise le Noucentisme.



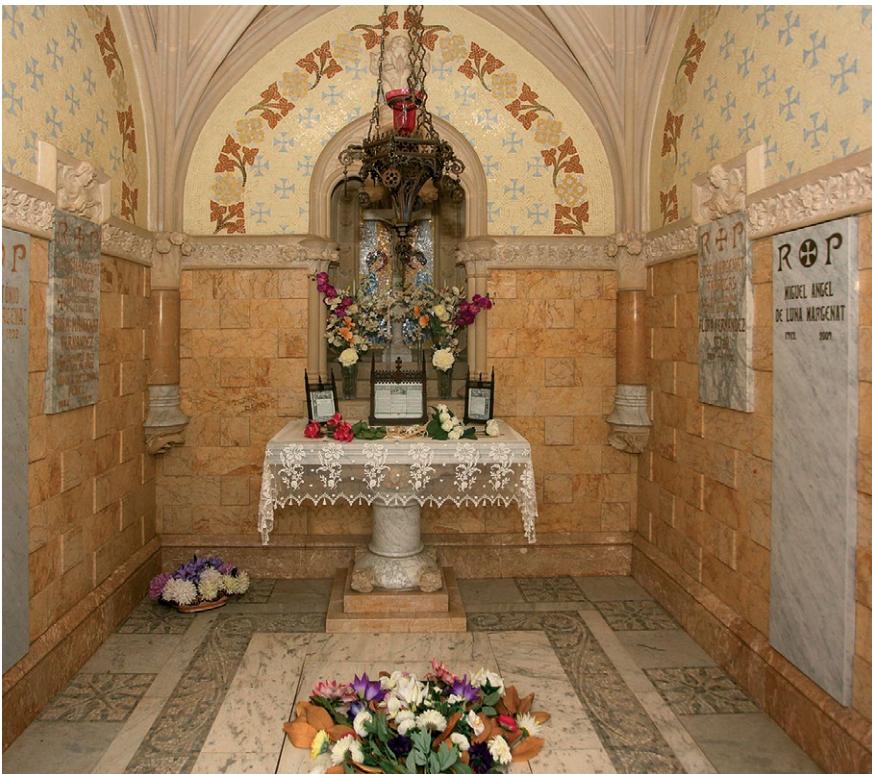
Art funerari

Encarregada per Josep Margenat Fàbregas per enterrar-hi les despulles del seu fill primogènit.

Aquesta petita capella destaca per la seva volta de creueria que descansa sobre les quatre columnes angulars. Murs i terra presenten una variada decoració floral amb mosaics, marbre i pedra esculpida.

Capella Margenat (1905)

Cementiri General de Reus
Av. de la Pau · Reus



Arte funerario

Encargada por Josep Margenat Fàbregas para enterrar los restos mortales de su hijo primogénito, esta pequeña capilla destaca por su bóveda de crucería que descansa sobre las cuatro columnas angulares. Tanto los muros como el suelo presentan una variada decoración floral con mosaicos, mármol y piedra esculpida.

Funerary art

Commissioned by Josep Margenat Fàbregas for the burial of his first son. This small chapel is outstanding for its rib vaulted ceiling resting on four columns at the corners. The walls and floor display a floral decoration with mosaics, marble and carved stone.



Art funéraire

M. Josep Margenat Fàbregas a demandé de la faire construire pour y enterrer la dépouille de son fils ainé.

Cette petite chapelle se distingue par sa voûte d'ogives qui repose sur quatre colonnes angulaires. Les murs et le sol présentent une décoration florale variée, avec des mosaïques, du marbre et de la pierre sculptée.

La finestra a l'esplendorós Reus del 1900

L'estil arquitectònic i decoratiu del Modernisme, propi del 1900, va marcar per sempre el paisatge urbà de Reus. L'esplendor econòmica i cultural d'aquell moment van transformar la seva arquitectura fins a convertir-la en la ciutat modernista i aquest encara és actualment l'estil més destacable en l'urbanisme reusenc.

Els edificis de Lluís Domènech i Montaner van transformar la fisonomia de la ciutat, que, conjuntament amb altres arquitectes destacats com Pere Caselles o Rubió i Bellver i amb l'efervescència econòmica i cultural de la ciutat a finals del segle XIX i principis del XX, quan Reus era la segona ciutat de Catalunya, fan que Reus es pugui observar des del luxe de les cases de les famílies burgeses del moment.

La finestra al esplendoroso Reus de 1900

El estilo arquitectónico y decorativo del modernismo, característico de 1900, marcó para siempre el paisaje urbano de Reus. El esplendor económico y cultural de aquel momento transformaron su arquitectura hasta convertirla en la ciudad modernista. En la actualidad, este es también el estilo más destacable en el urbanismo de Reus.

Los edificios de Lluís Domènech i Montaner transformaron la fisonomía de la ciudad. Junto con otros arquitectos destacados como Pere Caselles o Rubió i Bellver y la efervescencia económica y cultural de la ciudad a finales del siglo XIX y principios del XX —cuando Reus era la segunda ciudad de Cataluña—, permiten que Reus se pueda observar desde el lujo de las casas de las familias burguesas del momento.



A window on the splendour of Reus in 1900

The architectural and decorative style of Art Nouveau, in vogue in 1900, left a permanent mark on the urban landscape of Reus. The economic and cultural splendour of the day transformed its architecture, making it a centre of Art Nouveau, which remains the most outstanding style of architecture in Reus.

Lluís Domènech i Montaner's buildings changed the face of Reus, together with the work of leading architects like Pere Caselles and Rubió i Bellver and the economic and cultural ferment in the town in the late 19th and early 20th centuries, when it was the second town in Catalonia, and the luxury of the middle-class families of the day can still be seen.

Une fenêtre sur la splendeur de Reus de 1900

Le style architectural et décoratif du Modernisme, intrinsèque de 1900, a marqué à jamais le paysage urbain de la ville de Reus. La splendeur économique et culturelle de cette époque a métamorphosé son architecture et Reus est devenue une cité moderniste. De nos jours, le Modernisme continue d'être le style le plus remarquable de l'urbanisme de la commune.

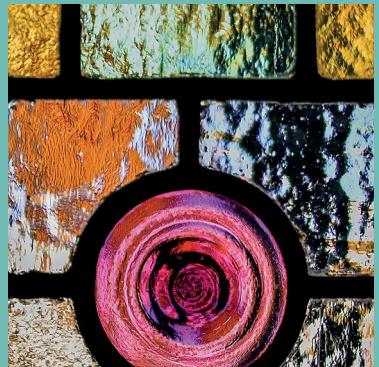
Les immeubles de Lluís Domènech i Montaner ont transformé la physionomie de la ville. D'autres architectes de renom, comme Pere Caselles ou Joan Rubió i Bellver, et l'essor économique et culturel de cette agglomération à la fin du XIX^e siècle et le début du XX^e siècle, lorsque Reus était la deuxième ville de Catalogne, ont contribué à la visibilité de la ville, que l'on peut observer à travers le luxe des maisons des familles bourgeoises de cette époque.

Agenda Any Domènech i Montaner a Reus



Durant l'Any Domènech i Montaner podrem gaudir d'un gran nombre de conferències, de novetats bibliogràfiques, d'exposicions temàtiques, d'activitats culturals, de visites i rutes guiades per coneixer el patrimoni domenequïà. Però també d'activitats pedagògiques per acostar la figura de Domènech i el Modernisme a infants i joves.

Es pot consultar tota la programació a www.reusturisme.cat.



Durante el Año Domènech i Montaner podremos disfrutar de numerosas conferencias, novedades bibliográficas, exposiciones temáticas, actividades culturales, visitas y rutas guiadas para conocer el patrimonio de Domènech. Además, también se llevarán a cabo actividades pedagógicas para acercar la figura de Domènech y del modernismo a niños y jóvenes.

Se puede consultar toda la programación en www.reusturisme.cat.

The Year of Domènech i Montaner is to feature a wide range of talks, publications, specific exhibitions, thematic exhibitions, cultural activities, visits and guided tours to discover his contribution to the town's heritage. It also includes educational activities to introduce the figure of the Year of Domènech i Montaner and Art Nouveau to children and young people.

The full programme is available at www.reusturisme.cat.

Pendant l'Année Domènech i Montaner nous pourrons profiter d'un grand nombre de conférences, de nouveautés bibliographiques, d'expositions thématiques, d'activités culturelles et de routes guidées pour connaître le patrimoine de cet architecte. Des activités pédagogiques seront aussi organisées pour faire découvrir la figure de Domènech i Montaner et le Modernisme aux enfants et aux jeunes.

Vous pouvez consulter toute la programmation sur le site www.reusturisme.cat.



GAUDÍREUS

Oficina de Turisme

Plaça del Mercadal, 3
Edifici Gaudí Centre Reus
Tel. +34 977 010 670
infoturisme@reus.cat
www.reusturisme.cat



AJUNTAMENT DE REUS



Diputació Tarragona



Taula
Lluís
Domènech
i Montaner